SHŌNEN
CHAMPION
COMICS

キク

KIKU

高橋ヒロシ

秋田書店

9784253043366

1919979004003

ISBN4-253-04336-4

C9979 P400E (1)

雑誌 40059—68

秋田書店
定価400円(本体388円)

少年チャンピオン・コミックス
SHŌNEN CHAMPION COMICS

SHŌNEN CHAMPION COMICS
高橋ヒロシ
hiroshi takahashi
KIKU

〈週刊少年チャンピオン掲載〉

SHŌNEN CHAMPION COMICS

キク

もくじ

Capítulo 1: Hijo de puta 5
Capítulo 2: Tíos duros 41
Capítulo 3: Simpatía 65
Capítulo 4: Amigo 87
Capítulo 5: Sonríe 109
Capítulo 6: Cielo e infierno 135
Capítulo 7: Malo 167

Capítulo 1: Hijo de puta

Me educaron diciéndome que fuera pacíficamente por el mundo.
Decían que así era como funcionaban las cosas.

Oírlo me puso de mala hostia.

No sabría decir muy bien por qué, pero me cabreó.

3-C
Que le jodan a todo.
Que le jodan.
¡ENDOU! ¡PARA!

Capítulo 1:
Hijo de puta

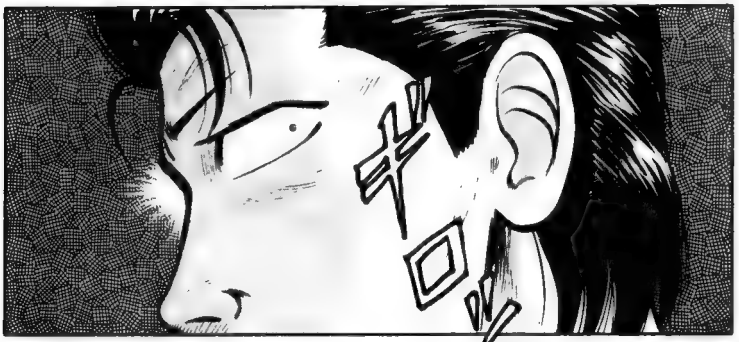
ガ"
"

¿ES QUE TE PAREZ-CO UN MONS-TRUO?
¡GWAH!
ドス!!
¡RES-PON-DE!
¡EN-DOU!
Q-, ¿QUÉ?
SI TAN PO-CAS GANAS TIENES DE VERME POR AQUÍ, NO VOLVERÉ.

POR PE-
GARTE,
¿CUÁNTO
ME ECHA-
RÁN? ¿UNA
O DOS SE-
MANAS?
P-,
PERO
QUÉ DE-
MON-...
¡UGH!
¡¿CUÁN-
TO TIEM-
PO QUIE-
RES?!

¡¿SE PUEDE SABER QUÉ HACES?!
¡SUÉLTALE, MACARRA!
¡DÉJALO YA, ENDOU!
3-E

¡KIKU, COLEGA! ¡SIGUE ASÍ!
¡JODER, ESO ES! ¡A POR ELLOS!


ドロ

!
AUAU AU...
¡¿PUEDES DECIRME QUÉ ES TAN GRACIOSO?!
¡WHOA!
¡CAPULLO!
¡GWAH!

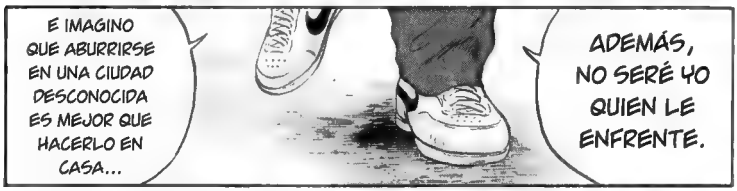
¿QUÉ DEMONIOS LE PASA ...?
¡ENDOU, ESPERA!
HIJOS DE PUTA...
DIOS, Y EL EXAMEN DE ACCESO AL INSTITUTO ESTÁ A LA VUELTA DE LA ESQUINA...
¿EH? ¿EN SERIO?
HEY, ¿LO HABÉIS OÍDO? LA REPUTACIÓN DE NUESTRA ESCUELA ESTÁ EN DESCENSO POR CULPA DE ENDOU.
CLARO. LO QUE ESTOY ES DE MUY MALA HOSTIA.
あれ?..
KAZUHIKO, ¿ESTÁS BIEN ...?

¡WHOA!
ドガッ
¡HAZ LO QUE TE DIGO!
¿EH? PERO ESTAMOS EN MEDIO DE CLASE...
VE A LA ENFERMERÍA Y TRAE UN KIT DE PRIMEROS AUXILIOS.
¡ACABA DE DARNOS MOTIVOS DE SOBRA! ¡VAYAMOS A POR ÉL!
¡¿DURANTE CUÁNTO TIEMPO MÁS LE DEJAREMOS HACER LO QUE QUIERA?!
NO SÉ QUÉ PLANEA ESE CABRÓN, PERO ACABAREMOS CON ÉL.
LO HABLARÉ CON KAJIKAWA.
PARA HACERLO NECESITAMOS MÁS GENTE.

ENDOU KIKU. ¿QUÉ HAREMOS CON ÉL...?
SE GRADUARÁ EN PRIMAVERA... AGUANTEMOS HASTA ENTONCES.

ガ
ガタン
クチャクチャ
プー
クチャクチャ
NO ME HE HECHO TODO ESTE VIAJE PARA NADA.
ESPERO QUE MEREZCA LA PENA.
ガチャ

DEBO DECIR QUE POR SU NOMBRE, NO PARECE GRAN COSA. KIKU... ¿EN SERIO?
¿DEJARÁS DE QUEJARTE ALGÚN DÍA?
A ESO HEMOS VENIDO, A CONFIRMARLO.
ガタン
ガタン
理容OKI


E IMAGINO QUE ABURRIRSE EN UNA CIUDAD DESCONOCIDA ES MEJOR QUE HACERLO EN CASA...
ADEMÁS, NO SERÉ YO QUIEN LE ENFRENTE.

¡ESO SUENA MEJOR!
出口
EX

* SUSU- RROS *
OH, DIOS ...
* SUSU- RROS *
ES UNO DE ESOS MACA- RRAS...
MIRA, JUSTO AHÍ.

ゴー
ヒュン ヒュン
ヒュン ヒュン
パリーン
パーン

¡HI-
JOS DE
PUTA!
M-,
¡MAL-
DITA
SEA!

¿Es que no hay nadie que pueda decírmelo...?
Qué hacer... ¿Qué puedo hacer para escapar de esta estúpida vida...?

¿HMM?
¿QUÉ HACES AQUÍ TAN SOLO?
¡HEY, KIKU! ¡TE ESTÁBAMOS BUSCANDO!
ME LO DIJO KAZUHIKO. ¡POR ESO TE HEMOS ESTADO BUSCANDO!
TENGO ENTENDIDO QUE HAS VUELTO A LIARLA EN LA ESCUELA, ¿EH?
Tch.

ポン
¿HAS RECONSIDERADO MI OFERTA? ¡TENDRÍAS QUE UNIRTE A NUESTRA BANDA!

MISHIMA-SAN, NUESTRO LÍDER, ACABARÁ EL INSTITUTO ESTE AÑO.
CUANDO SE VAYA, SERÁ NUESTRO MOMENTO PARA RELUCIR.

ALGUIEN COMO TÚ SE ABRIRÍA PASO EN NADA DE TIEMPO. ¿QUERRÍAS SER MI MANO DERECHA?
¿Y BIEN? ¡ES UN BUEN TRATO!

スッ

¡¿QUÉ?!
¡SAL DE MI PUTO CAMINO, JODIDO SACO DE MIERDA!
¿HMM?
¡¿QUIÉN DEMONIOS TE CREES QUE ERES?!
¡¿A QUÉ HA VENIDO ESO?!
...
¿EH?
¡HEY, SENJI, MIRA ESTO!

DEBERÍAS RECONSIDERAR LO DEL ROLLO LOBO SOLITARIO.
NO DEJARÁS DE HACER ENEMIGOS.

¡¿TE CREES ESPECIAL POR SER FAMOSO ENTRE LOS DE SECUNDARIA?!

¿DE QUÉ HABLAN?
¡Y YO QUÉ SÉ!

HUH
DD

ADEMÁS, ¿NO PREFERIRÍAS UNIRTE A NOSOTROS Y HACER COSAS DIVERTIDAS?
VENGA, KIKU. ES TU ÚLTIMA OPORTUNIDAD. O TE NOS UNES, O ACABAMOS CONTIGO AHORA MISMO. ¿QUÉ PREFIERES?

¡¿POR QUÉ NO TE CALLAS DE UNA PU-TA VEZ?!

¡¿PERO QUÉ CO-JO-?!
¡GWAH!

ME UNO A VOSOTROS O ACABÁIS CONMIGO, ¿NO?
¡LANZA TU MEJOR GOLPE, CAPULLO!
¡BWAH!

¡VAMOS! ¡DAME TU MEJOR GOLPE!
¡VENGA!
¡UGH!
¡PÉ-GA-ME!
¡VAMOS!
¡VENGA!
¡¿A QUÉ ESPE-RAS?!
...

UGH
...
SI NO LO HACES, LO HARÉ YO.
!
!

¡HEY! PA-, ¡PARA!
¡LA PAS- MA!
!
¡DE- TEN- TE!
¡EH! ¿¡QUÉ ES TODO ESTO?!
NO, NO LO HAGAS ...

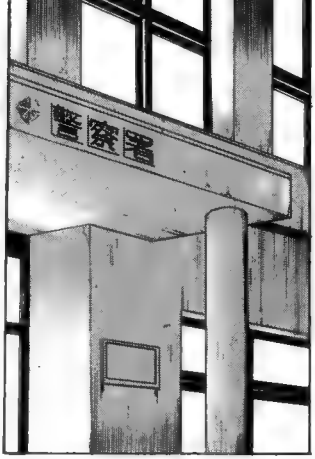
¡MUERE!

¡¿SE PUEDE SABER EN QUÉ DEMONIOS ESTÁS PENSANDO?!
¡SUELTA ESO!
¡WHOA!

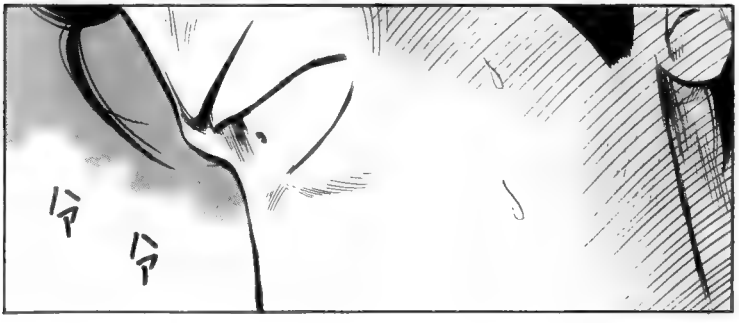
¡AYUDADME!
¡NHAA!
¡SUÉLTAME!
¡TRANQUILO!
¡ESPERAD, HIJOS DE PUTA!
¡¿ESO ES TODO LO QUE TENÉIS?!
¡NHAA!

ES... ES ÉL ...
NO CABE LA MENOR DUDA.
ESE DE AHÍ ES ENDOU KIKU, DE LA SECUNDARIA NARISAWA.
¡SOLTADME!
¡TE VIENES CON NOSOTROS, CHAVAL!
¡QUE TE TRANQUILICES!

¿QUÉ HICÍSTEIS CON EL ESTUDIANTE?
NO ATENDÍA A RAZONES ASÍ QUE TUVIMOS QUE REDUCIRLE.
NO SABEMOS QUÉ HACER CON ÉL.


警察署

MA-, MALDITA SEA ...


ハア ハア

HIJOS DE PU-TA...

TODO EL MUNDO ES-TÁ EN MI CONTRA... ¡JODER!
HIJOS DE PUTA... SON TO-DOS UNOS HIJOS DE PUTA...

¡Yendo a la librería!

Capítulo 2: Tíos duros

¡CA-
BRÓN!
¡GWAH!

¡ESTÁS MUERTO!
¡GUH!
¡GOH OOH!
¡GWAH!

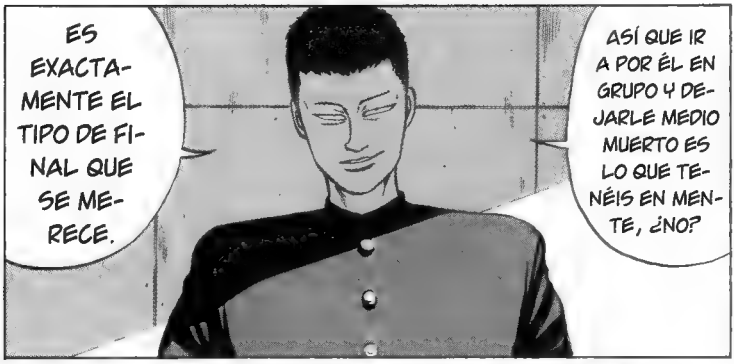
¡GYAAH!
¡¿QUÉ HA PASADO CON LA CHULERÍA DE HACE UN MOMENTO, EH?!

Todo me daba igual. No iba a echar de menos las clases.
Después del suceso con la policía, me expulsaron de la escuela.

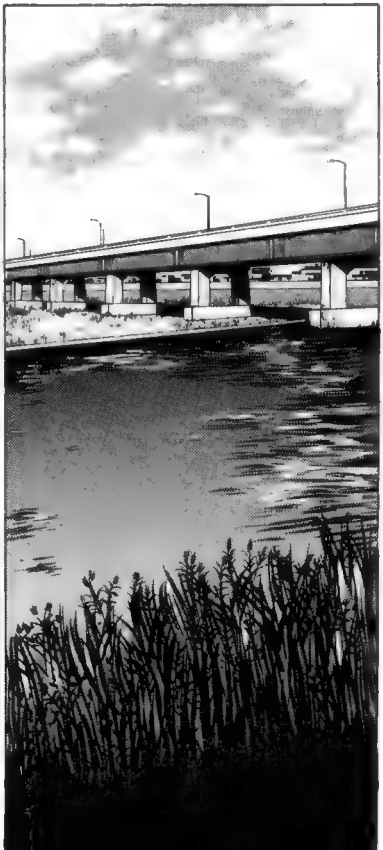
Cada día, lo que realmente estaba combatiendo, era el aburrimiento.
Pero el aburrimiento no dejaba de perseguirme, incluso cuando paseaba por la calle buscando bronca con cualquiera que buscase problemas.

KATSU DEL OOYA,
TETSU Y TAKIGUCHI DEL SUR,
Y KAJI.
CON ESTOS TÍOS... NI SIQUIERA KIKU TENDRÁ LA MÁS LIGERA OPORTUNIDAD.
JAMÁS CREÍ QUE SERÍAMOS CAPACES DE REUNIRLES A TODOS.

¡¿NO OS LLEVÁBAIS CON ÉL?!
ME SORPRENDIÓ QUE NOS PIDIÉRAIS ALGO COMO ESTO.
¡NO DEJA DE SER UNO MÁS, PERO EL CABRÓN SE CREE MEJOR QUE NOSOTROS!
¡SE DA MUCHOS AIRES POR LO BUENO QUE ES LANZANDO PUÑETAZOS!
¡LE ODIAMOS!
¡HMPH! ¡NI DE COÑA! ¡¿VERDAD?!
¡DEBEMOS HACERLE ENTENDER QUE SOBRA!
¡NO PERTENECE A NUESTRO MUNDO!


ES EXACTAMENTE EL TIPO DE FINAL QUE SE MERECE.
ASÍ QUE IR A POR ÉL EN GRUPO Y DEJARLE MEDIO MUERTO ES LO QUE TENÉIS EN MENTE, ¿NO?

¿HMM?



BUEN CHICO.
HEY, VEN AQUÍ.
ESTÁ BIEN, DAME UN MOMENTO.
¿PERO QUÉ...? ¿TODAVÍA LLEVAS LA CADENA AL CUELLO? ¿TE HAS ESCAPADO?
ESO ES... ¡CORRE!

ジャボッ
ジャラ
...
¿EH?
ALGUIEN QUE TRATA ASÍ A UN ANIMAL NO PUEDE SER TAN MALA PERSONA, ¿NO TE PARECE?

¿DE QUÉ COJONES ESTÁS HABLANDO?
ME ENCANTAN. LOS GATOS NO ESTÁN DEL TODO MAL, PERO SI TENGO QUE ELEGIR, LO MEJOR SON LOS PERROS.

HEEEY.
SABER APRECIAR A LAS PLANTAS Y LOS ANIMALES ES...

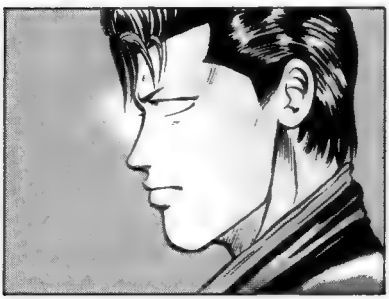
¿QUÉ QUERÉIS?

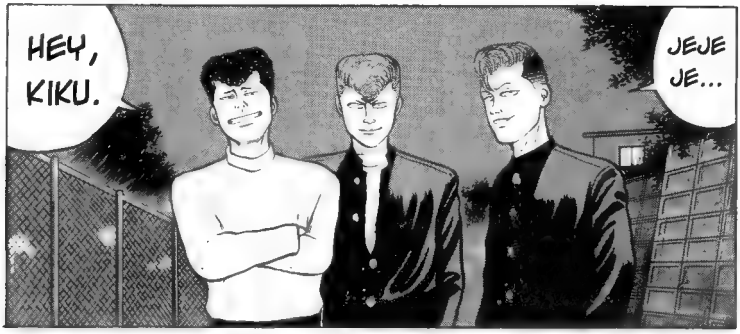
¡DÉJAME! ¡ESTOY INSPIRADO!
¿A QUÉ VIENE TODA ESTA MIERDA?
¡HEY!
¿VES?
¡HEY!
COMO IBA DICIENDO... TODO EL MUNDO DEBERÍA APRECIAR LA VIDA DE FORMA QUE ...
¡¿PERO QUÉ QUIERES CONSEGUIR CON TODAS ESAS TONTERÍAS?!
¡¿ES QUE NO VAS A CALLARTE NUNCA?! ¡SI NO DEJAS DE INTERRUMPIRME PIERDO EL RITMO! ¡ESPERA TU TURNO!
¿De qué van estos dos?
¿?

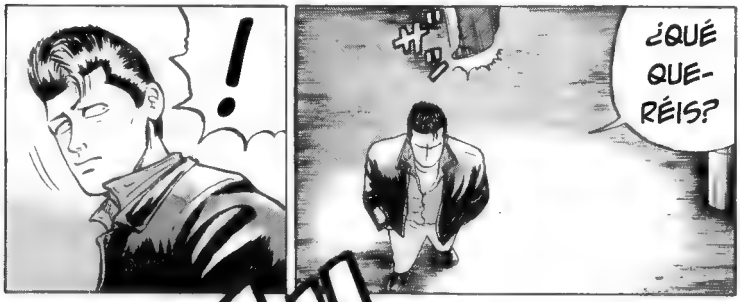
NO ME DIGAS QUE TE HAS ACOJONADO AL VERLE PELEAR...
¡¿Y QUIÉN ME LA VA A DAR?!
¡TÚ!
¡¿QUIÉN?!
¡Y UNA POLLA! ¡HAY ALGUIEN A PUNTO DE RECIBIR UNA HOSTIA EN LA CARA!
¿BUSCAS PELEA?
¡YO, CAPULLO! ¡YO!
¿PARA QUIÉN?
¡VA A SER UNA PALIZA DE LAS GRANDES!

¡DE MI, GILIPO-LLAS!
¿DE QUIÉN?
¡PARA TI!

¿Tendrían preparado el numerito?
¿A qué venía todo eso?




HEY, KIKU.
JEJE JE...


!
¿QUÉ QUE-RÉIS?

¡GWAH!
CA-BRO-NES...
...
PASE-MOS UN BUEN RATO.
¿POR QUÉ NO DAMOS UN PA-SEO?
HIJO DE PU-TA...
NADA PERSO-NAL, KIKU. NO, ESPE-RA... SÍ QUE LO ES.
JEJE JEJE.

PLANEÁIS MATARME AHORA MISMO, ¿VERDAD?
PORQUE SI NO ESTÁIS PREPARADOS PARA HACERLO, ¡SERÁ MEJOR QUE LO DEJÉIS!
¡NO PIENSO OLVIDAR ESTO MIENTRAS VIVA!
...
¡URK!

¡CIERRA LA PUTA BOCA, IDIOTA!

¡¿QUIERES MORIR?! ¡PERFECTO!
¡GWAH!

¡EH, RETACO!

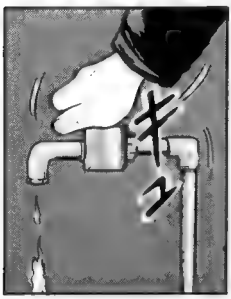
¿Pero qué hace...?
¡¿QUÉ?!
ESPERARLE PARA DARLE UNA TUNDA EN GRUPO... QUÉ POCO CREATIVOS.

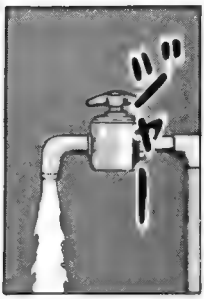
¡GWAH!
¡SHAA!

¡VOLVED A CASA Y METEOS EN LA CAMA!

¡¿QUIÉN COJONES SOIS?!
¡ESPERAD, MAMONES!
UGH ...
VENGA, VÁMONOS.
ペローン
...
!

LO QUE NO ENTIENDO ES QUÉ HACEN CON KIKU...
ESTOY CASI SEGURO DE QUE ESOS DOS ERAN KAWAMURA Y HATTORI DEL SAKA...


キュ

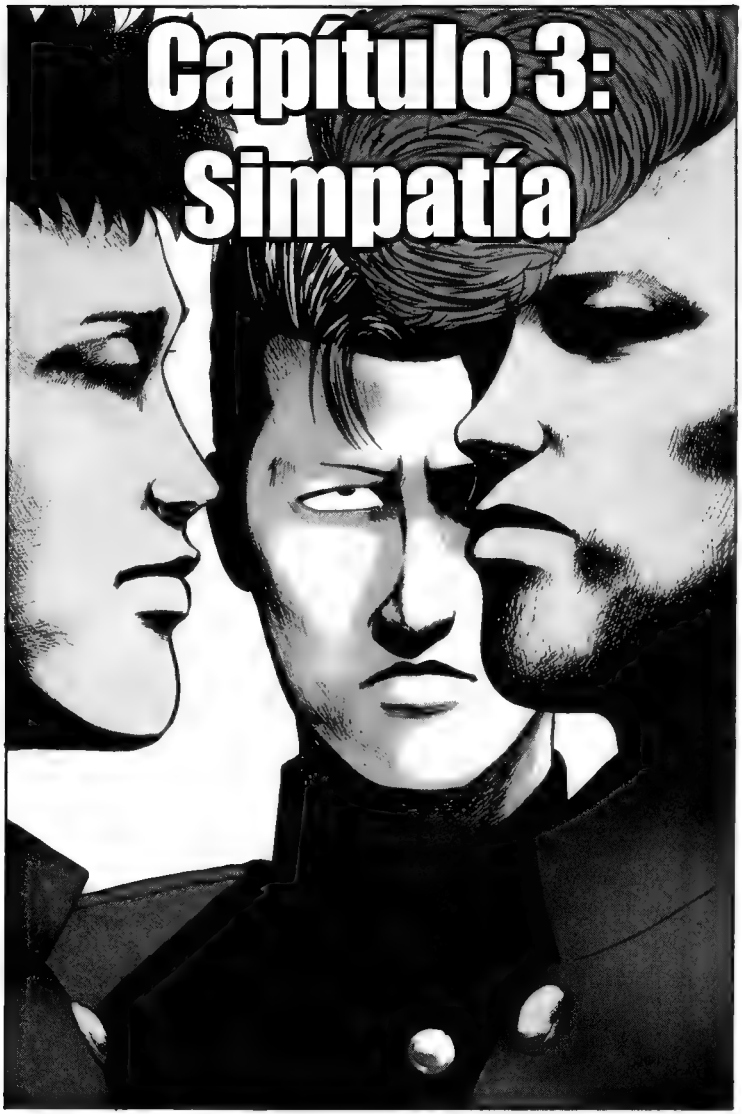

ジャー

...
HEY, ENDOU, ¿QUÉ TE PARECERÍA PELEARTE CONMIGO?
Tendría que luchar yo...
Pero perdí en el piedra, papel o tijeras

Y NO TE CREAS QUE POR GANARLE ERES MÁS FUERTE QUE YO.
QUIERO DESCUBRIR QUIÉN ES MÁS FUERTE, SI TÚ O YO.

¡¿QUÉ?!

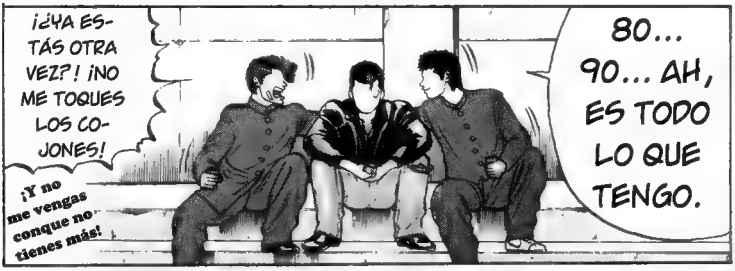
¡Yendo a la librería! Parte II


Capítulo 3:
Simpatía

¡ERES DURO DE COJONES!
¡¿LLEVAS AÑOS PRACTICANDO KÁRATE O BOXEO?!
...
¡HEY! ¿ME ESTÁS OYENDO?
...
¡¿Y POR QUÉ TENDRÍA QUE SERLO CONTIGO?!
TSK. ¡NO TE MATARÍA SER ALGO MÁS AGRADABLE!

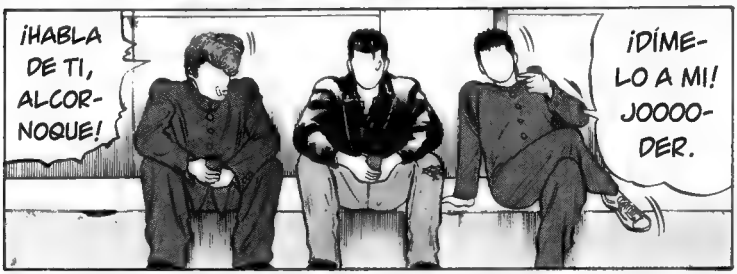
GRA-
CIAS.
TO-
MA.
TO-
MA.
¿QUÉ?
¿NO LO
QUIERES?
INVITO YO.
¡BÉBETE-
LO!

...
¡NO TODOS LOS DÍAS ME INVITAS A ALGO!
POR DONDE ÍBAMOS ...
¡TAL Y COMO IMAGINABA! TOMA, 100 YENS.
Y HOY TAMPOCO. A ENDOU LE INVITO, TÚ TIENES QUE PAGARME LUEGO.
¡VOY A DÁRTELO EN MONEDAS DE 10! 20... 30...
¡AQUÍ SÓLO HAY 10!


¡¿YA ESTÁS OTRA VEZ?! ¡NO ME TOQUES LOS COJONES!
¡Y no me vengas conque no tienes más!
80... 90... AH, ES TODO LO QUE TENGO.

¡NO ES POR ESO! ¡ES QUE SIEMPRE ME HACES LA MISMA! ¡SERÍAS CAPAZ DE PAGARME 1000 YENS EN MONEDAS DE DIEZ!
¡NO ME SEAS AGARRADO! ¡¿TE VAS A ENFADAR POR 10 JODIDOS YENS?!

TÍOS, SOIS MUY PESADOS ...


¡HABLA DE TI, ALCORNOQUE!
¡DÍMELO A MI! JOOOODER.

ゴク
...
ES IGUAL... ¿LO DECÍAIS EN SERIO?
¿NO TE LO DIJE TRAS NUESTRO COMBATE?
TUVE QUE RECIBIR DE LO LINDO PARA DARTE EL MENSAJE. ¡NO ME HAGAS PASAR POR LO MISMO DE NUEVO!
...

PERO LA PRÓXIMA VEZ QUE BUSQUES MOVIDA, ANALIZA MÁS A TU OPONENTE.
TENIENDO EN CUENTA QUE TE DEBO UNA, LO DEJARÉ AQUÍ.
UGH ...
¡ESPERA, ENDOU!
¡HEY!

ESPERA, ENDOU... TENEMOS QUE HABLAR...
AUAU AU...
¡MIENTRAS NO HABLES DE PERROS Y GATOS, ES TODO TUYO!
¡TÚ CALLA! ¡COMPLICARÍAS LAS COSAS!
¡¿NO TE GUSTARÍA HACER EQUIPO CON NOSOTROS?!
¡HEY, ENDOU! ¡ERES DE NUESTRO ROLLO!

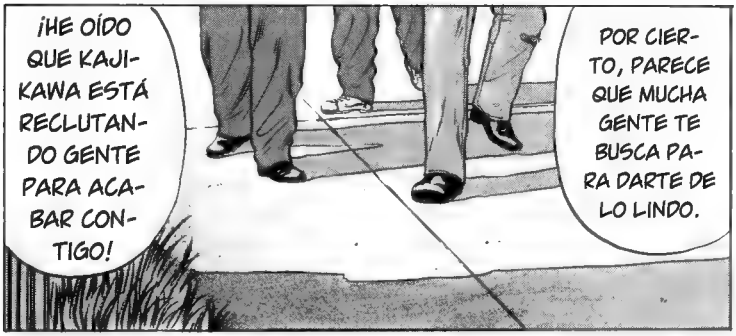
¡¡
HEY, KI-KU, ¿NOS AYUDAS?
¡HEY, KI-KU! ¿QUÉ TE PARECE UNIRTE A NUESTRA BANDA?
¡QUE OS JO-DAN!

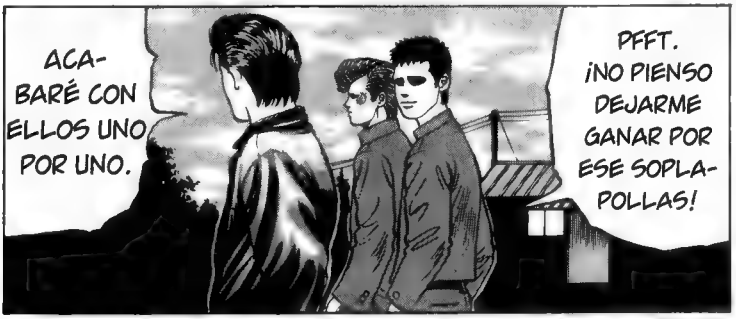
¿NO TE SIENTES SOLO?
¿NO BUSCAS A ALGUIEN QUE TE ENTIENDA? ¡A ALGUIEN COMO TÚ!

...
NOSOTROS DOS ERAMOS COMO TÚ, HASTA QUE NOS CONOCIMOS.

Estos tíos...
ME LLAMO SENJI. KAWAMURA SENJI DE LA SECUNDARIA SAKA.
HATTORI SANJI, ¡EL TÍO MÁS PELIGROSO DEL SAKA!
¡Y YO SANJI!

JODER, NO SÉ CÓMO EXPLICARME ...
EL BUSCAR PELEA CONTIGO FUE... ¿NUESTRA FORMA DE HACERTE ENTENDERLO? SUPONGO QUE ALGO ASÍ ...
...
¡¿Y ENTONCES POR QUÉ VIENES A BUSCARME A CASA TODOS LOS PUTOS DÍAS?!
YO SÉ CÓMO EXPRESARLO. ESTOY HASTA LOS HUEVOS DE PASAR LOS DÍAS ENTEROS CON SENJI.
ESTÁ BIEN. CREO QUE VA SIENDO HORA DE VOLVER A CASA.


¡HE OÍDO QUE KAJIKAWA ESTÁ RECLUTANDO GENTE PARA ACABAR CONTIGO!
POR CIERTO, PARECE QUE MUCHA GENTE TE BUSCA PARA DARTE DE LO LINDO.


ACABARÉ CON ELLOS UNO POR UNO.
PFFT. ¡NO PIENSO DEJARME GANAR POR ESE SOPLAPOLLAS!

BUENO... ¡NOS VEMOS, ENDOU!

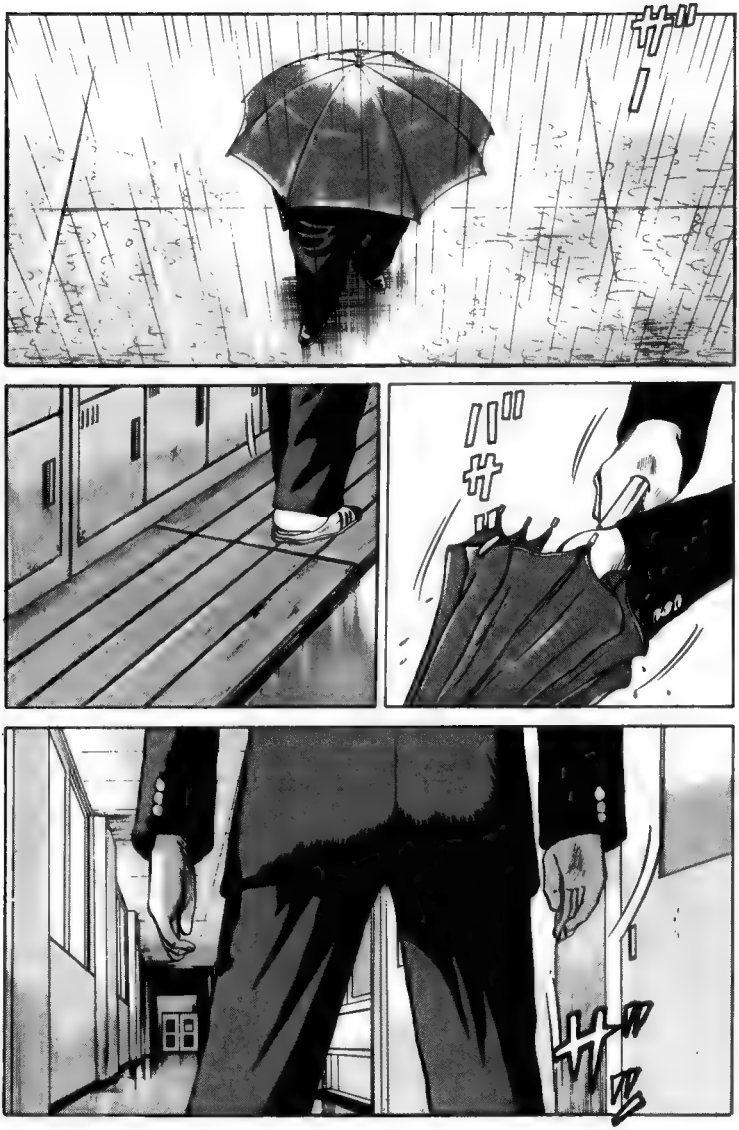
...
Sí...
"Nos ve-
mos",
supongo.

¡ME CAGO EN LA PUTA! ¡¿CÓMO PUDO ACABAR ASÍ?!
¡SU EXPULSIÓN ACABA DENTRO DE POCO!
¿QUÉ HAREMOS? ¡SEGURO QUE KIKU BUSCA VENGANZA!
¡¿DESDE CUANDO SE JUNTAN CON KIKU?!
¡HATTORI Y KAWAMURA DEL SAKA APARECIERON DE LA NADA!
QUE SI KIKU ESTO... QUE SI KIKU LO OTRO ...
¡¿QUÉ HAREMOS, KAJI?!

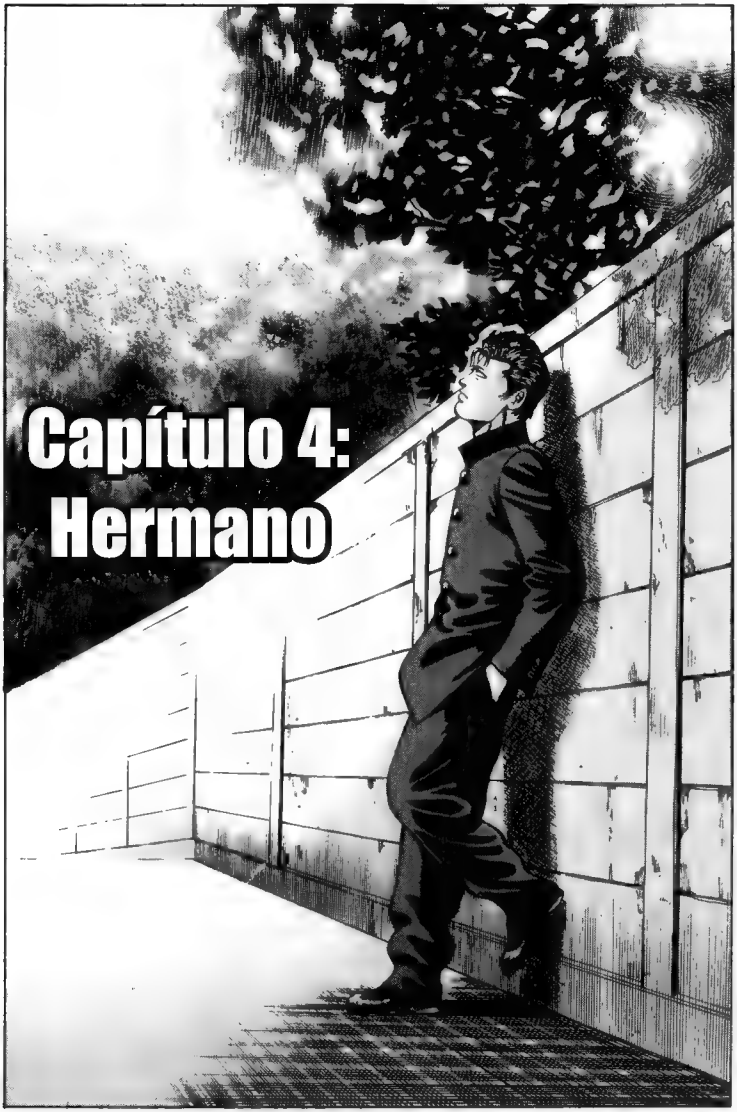
¡¿TANTO MIEDO OS DA?!
¡QUE LE JODAN!
¡UNA PALABRA! ¡SÓLO UNA! ¡Y TENDREMOS A 20 Ó 30 TÍOS LUCHANDO POR NOSOTROS!
¡MIRAD CUÁNTOS HOMBRES TENEMOS! ¡¿POR QUÉ LE TENÉIS MIEDO?!
Y VOSOTROS TAMBIÉN, ¡¿NO ES ASÍ?!
SÍ ...
¡¿KATSU, DEBES TENER EL MISMO NÚMERO EN LA SECUNDARIA OOYA, NO?!
AÚN SI KIKU TIENE CUBIERTAS LAS ESPALDAS POR LOS TÍOS DEL SAKA... ¡SIGUEN SIENDO 3!
¡ENTRE TODOS DEBEMOS SUMAR 100 HOMBRES!

¡¿ASÍ QUE POR QUÉ LE TENÉIS MIEDO?!
¡¿Y TÚ INTENTAS DECIRME QUE ESOS 3 NOS APLASTARÁN A TODOS?! ¡¿INTENTAS REÍRTE DE MI?!
¡LO QUE IMPORTAN SON LOS NÚMEROS! ¡TENEMOS SUFICIENTES HOMBRES PARA SER QUIENES SE MANTIENEN EN PIE!
SEGÚN EL TUTOR... EN UN PAR DE DÍAS.
¿EH?
¡¿CUÁNDO VOLVERÁ KIKU A LAS CLASES?!

¡Y VA SIENDO HORA DE QUE VEA QUE HASTA LOS PERROS ASUSTADOS RECIBEN LO SUYO!
¡NI ES EL NÚMERO 1, NI ES UN HÉROE! ¡NO ES MÁS QUE UN PERRO ASUSTADO QUE MUERDE A TODO EL QUE SE LE ACERCA!


ザー
ザー
ザー

Aunque esté solo en clase, puede que este sitio sea diferente si tuviera amigos.


Capítulo 4:
Hermano

NO ES QUE ME APASIONE LUCHAR.
NO DISFRUTO GOLPEANDO A LOS DEMÁS.
¿ALGUNA DUDA?
PERO TAMPOCO CONSIENTO QUE ME PONGAN UNA MANO ENCIMA ...
Es solo que mientras lucho, mi deseo de victoria se hace tan grande que voy a por todas...
La tensión que siento en ese momento... Esa es la sensación que me gusta.

Es como si fuera el único momento del día en el que me siento vivo.

Y las peleas parecen ser la única forma que tengo de comunicarme con los demás.

Pero al final, termino sintiéndome vacío...

SÍ, SEÑOR.
SASAKI, SIGUE LEYENDO TÚ.
Y A PARTIR DE AQUÍ ...
¡NOS VEMOS, ENDOU!
Desde luego no son como el resto de personas contra las que he peleado.
También es cierto que son los primeros tíos que me han sostenido la mirada y han hablado sin rodeos.
Me pregunto si realmente pensarán como yo.

Para empezar... ¿Cómo debería comportarme con ellos?
仲間
¿Podrían llegar a ser mis hermanos?
¿Qué significa realmente?

HEY, ¿TIENES UN DICCIONARIO?
¿EH?
DICCIONARIO. ¿TIENES UNO?
AQUÍ ESTÁ ...
Hermano... Amigo cercano. Individuo con el que se comparte una profesión...
Joder... ¡¿Qué demonios significa "amigo"?!
パラパラ

Amigo
(sustantivo). Persona cercana con quien se tiene una relación de amistad. Relación sustentada por el afecto o la estima.

Afecto
(sustantivo). Apego hacia algo o alguien.

Apego
(sustantivo). Aprecio o preferencia especial por algo o alguien.

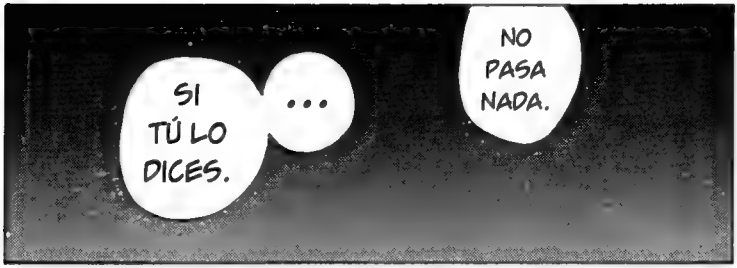
¿CÓMO DICES? NO ENTIENDO ...
キーン コーン カーン コーン
¿PERO QUÉ COJONES?
¡TE LO DIGO EN SERIO! ABRIÓ UN DICCIONARIO EN MEDIO DE CLASE Y SE PUSO A SUSURRAR.
¡PENSÉ QUE VENDRÍA A POR NOSOTROS TAN PRONTO COMO PUSIERA UN PIE POR AQUÍ!
¡NO TE PREOCUPES, LE SUPERAMOS EN NÚMERO!
SI NO HACE NINGÚN MOVIMIENTO... ¡TENEMOS MÁS RAZONES PARA HACERLO NOSOTROS!

Dijeron que irían a mi casa.
¡Mierda, debo darme prisa!
Joder, ¿por qué tanta ansiedad?
Al menos debí haberle dado las gracias por el café al que me invitó.
¿EH?
¡HEY, KIKU!

¡¿DE QUÉ HUYES CON TANTA PRISA?!
¡NO ME DIGAS QUE TE ACOJONASTE POR LO DEL OTRO DÍA!
ACABARÉ CON VOSOTROS CUANDO TENGA GANAS. MIENTRAS TANTO, ID DECIDIENDO DÓNDE QUERÉIS QUE OS ENTIERRE.
Y PUEDES REPETIRLE ESTO A LAS SABANDIJAS CON LAS QUE TE JUNTAS.
¡SE RUMOREA QUE TE JUNTAS CON DOS TÍOS DE LA SECUNDARIA SAKA!

¡¿Y QUÉ?!
SI TE DA MIEDO VENIR SOLO, PUEDES TRAERLES A ELLOS TAMBIÉN. JEJE JEJE...
¿POR QUÉ NO ACABAMOS CON TODO ESTO? ¡BAJO EL PUENTE YOKOKAWA A LAS 10 DE LA NOCHE!
HIJOS DE PUTA...

¿EH? ¿QUÉ PASA?
¡ENDOU! ¡¿ESTÁS SORDO?!
¿NO ES SIEMPRE ASÍ?
¡NOS VAMOS YA! ¿QUÉ TE PASA? ¡NO HAS DICHO NADA!
¿HA PASADO ALGO?
¡NO ES NADA!
SI ES SOBRE TÍAS... ME ENCANTARÍA OÍRLO.


NO PASA NADA.
...
SI TÚ LO DICES.

¡HASTA LA PRÓXIMA, ENDOU!
HABLO EN SERIO, ¡SI ES SOBRE TÍAS, CUENTA CONMIGO! ¡ESTE DE AQUÍ ES UN NEGADO PARA EL TEMA!

...

¡¿A QUÉ VENIDO ESO?!
¡¿ES QUE NO TIENES ESPEJOS EN CASA?!

Sí son mis amigos... ¿No debería habérselo dicho ...?
Sí fueran mis amigos ...
¡No puedes dejar que tus amigos se vean envueltos en tus problemas!
No. Sí fueran mis verdaderos amigos no les habría metido. Es mi pelea.

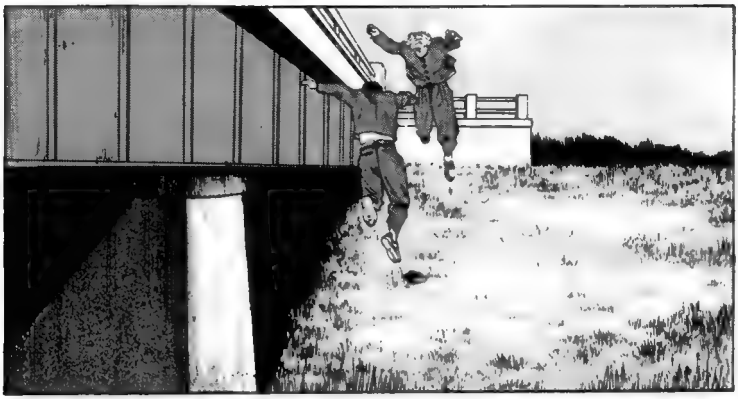
¡Pienso aplastarles a todos!
Además, ¡no importa a cuántos mierdas hayan podido juntar! ¡No voy a perder!
¡Pero debo afrontarlo yo!
¡No quiero estar solo!

¡Iré a por ellos! ¡Lucharé! ¡No huiré! ¡Y no perderé! ¡Pueden estar seguros de que no pienso dejarme ganar por ellos!
¡Los muy hijos de puta no pueden hacer nada solos! ¡Pero se hacen los duros cuando están en grupo!
¡No quiero formar parte de eso! ¡No entiendo cómo pueden creerse amigos!

KI-
...
!

¡KIKU!
¡ES KI-
KU! ¡YA
ESTÁ A-
QUÍ!

¡TIENES PELOTAS, NO LO PUEDO NEGAR!
NO ME JODAS, PERO SI HA VENIDO SOLO.
¡DAOS POR MUERTOS!

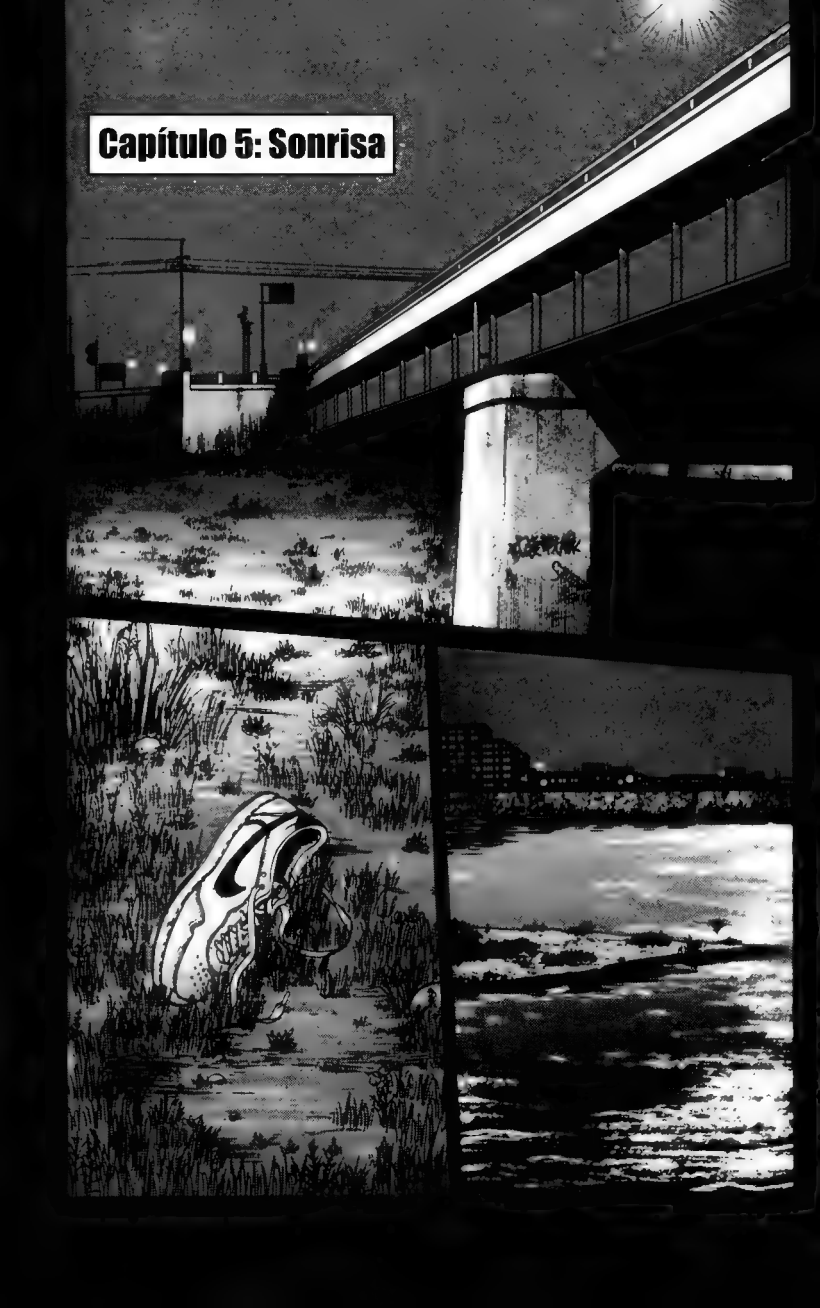


!
A"
A"

!

CREO QUE ESTE DEBE SER EL SITIO.
¡TE NOS ADELANTASTE, ENDOU!

TÍOS ...


Capítulo 5: Sonrisa

Capítulo 5: Sonrisa

Míranos...
TÍO... ¡ESTÁS LOCO!
CA-, CÁLLA-TE...

EH... ¿ALGUIEN HA VISTO MI DEPORTIVA?
¿QUÉ?
¡ME FALTA UNA!
PUES NI IDEA.

¿POR QUÉ VI-NÍSTEIS?

¡¿DÓNDE COÑO ESTARÁ?!
¡JODER! ¡ESTO DUELE DE COJONES!
¡AUAU AUAU!
¡LA PRÓXIMA VEZ, RELÁJATE Y PIÉNSALO UN PAR DE VECES!
¡TIENES QUE ESTAR LOCO PARA ENFRENTARTE TÚ SOLO A TANTOS TÍOS!
¡VENGA TÍOS, AYUDADME A ENCONTRAR MI ZAPATO!
¡YA ES UN POCO LOCURA ENFRENTARTE A 10! ¡PERO SI SON 30, ES IMPOSIBLE QUE LO CONSIGAS!

¡TE VOY A MATAR!
N-, ¡NO!
ES-PERA... ¡KIKU!
ズッ

DE-
TEN-
TE...
ズッ
ザッ
ゴクッ
¡EN-
DOU!
!

¡MUERE!

¡KIKU!
¡PARA!

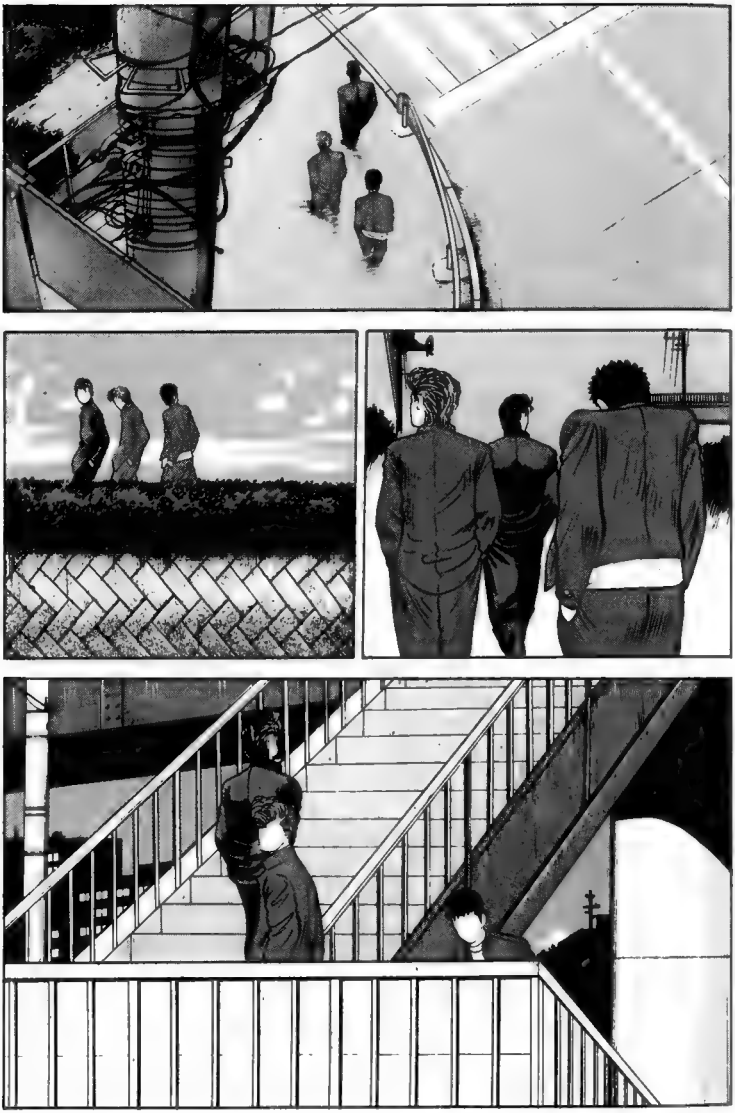
CREO QUE YA HA TENIDO SUFICIENTE.
¡NO LO HAGAS!
ハア
ハア

QUÉ
...
...
カラン

TIENES RAZÓN. NO GANO ENSUCIÁNDOME LOS ZAPATOS POR PISAR A ESTA CUCARACHA.
¡PUF! ¡ESTOY MATAO!
¡TAL CUAL!
E-XACTO.

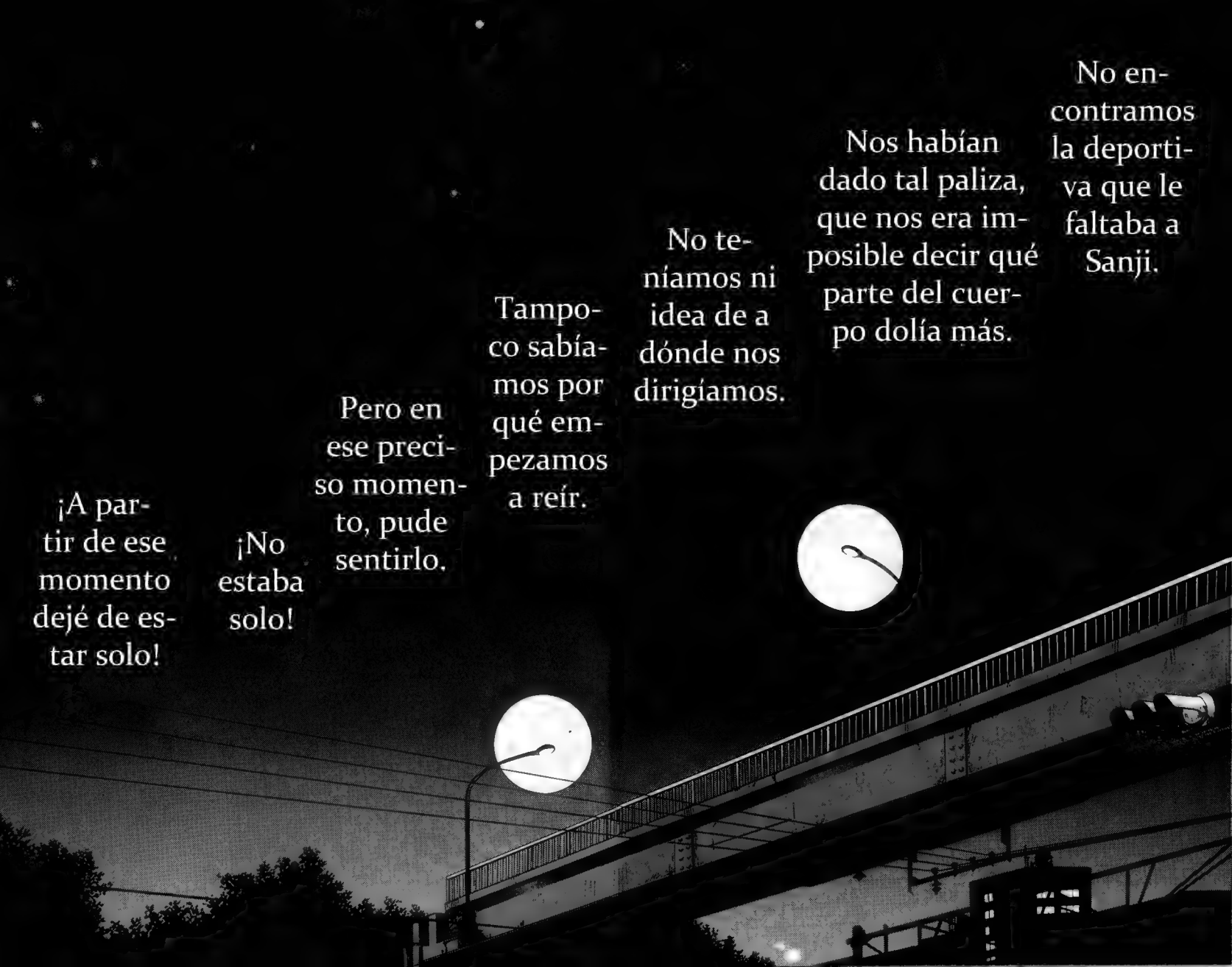
¡¿QUÉ HACÉIS AHÍ QUIETOS?! ¡ACABAD CON ELLOS!

Ninguno de los tres dijo una sola palabra.
Después de eso, empezamos a caminar sin un destino en mente.

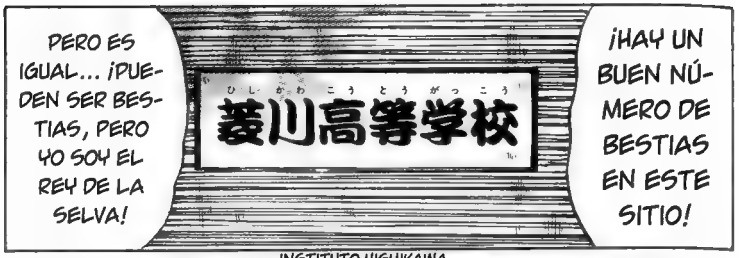


スッ
...
ピタッ
...
...
PFFT
...
JEJE
JE...
PFFT
...

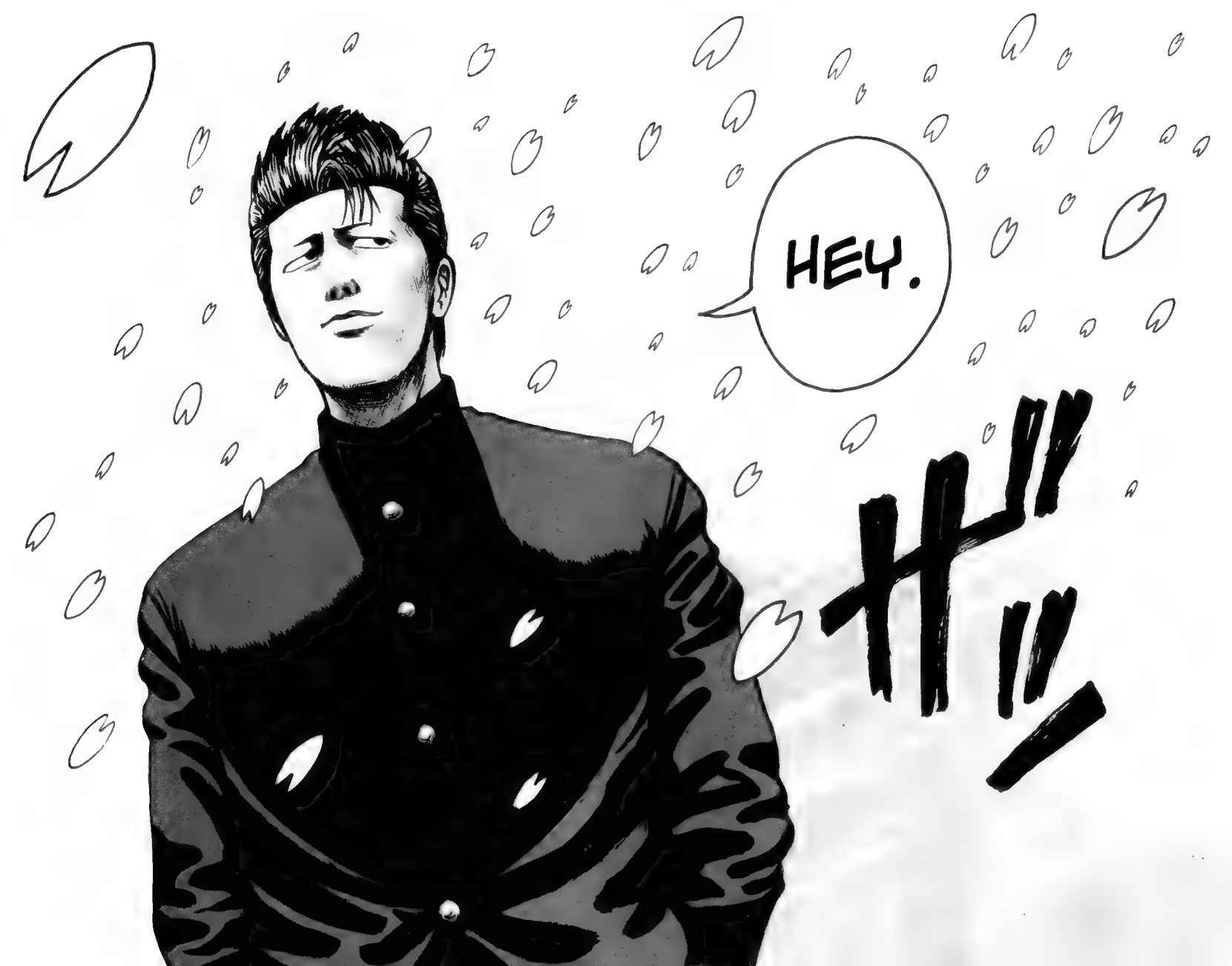
ドワッハハハハ
ドワッハハ


¡A partir de ese momento dejé de estar solo!
¡No estaba solo!
Pero en ese preciso momento, pude sentirlo.
Tampoco sabíamos por qué empezamos a reír.
No teníamos ni idea de a dónde nos dirigíamos.
Nos habían dado tal paliza, que nos era imposible decir qué parte del cuerpo dolía más.
No encontramos la deportiva que le faltaba a Sanji.

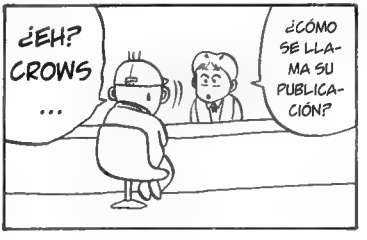
Primavera,
Abril.



INSTITUTO HISHIKAWA.


HEY.

HIROSHI ¿Eh? ¡¿Eres mangaka?!



¿CUÁNTAS VECES VAN YA, ENDOU?
¡PARECE SER QUE LE HAS ROTO LA NARIZ A IKEUCHI!

会議室
¡¿POR QUÉ TE MOLESTAS EN VENIR A CLASE?! ¡¿ES QUE SÓLO VIENES A LUCHAR?!
TENGO ENTENDIDO QUE ODIABAS IR A CLASE EN SECUNDARIA.
¿POR QUÉ HAS DECIDIDO SEGUIR ESTUDIANDO?
¿Y por qué has elegido este Instituto...?
¡VENGA! ¡DI ALGO!

¡¿ES QUE NO PIENSAS CAMBIAR ANTES DE QUE ESO PASE?!
Te estaríamos muy agradecidos...
¡SI SIGUES COMPORTÁNDOTE ASÍ TE EXPULSAREMOS!
¡¿POR QUÉ NO PODÉIS SER COMO LOS ESTUDIANTES DEL STAR?!
DIOS...
¡¿POR QUÉ ACABAN EN ESTE CENTRO TODOS LOS MACARRAS DE LA ZONA?!

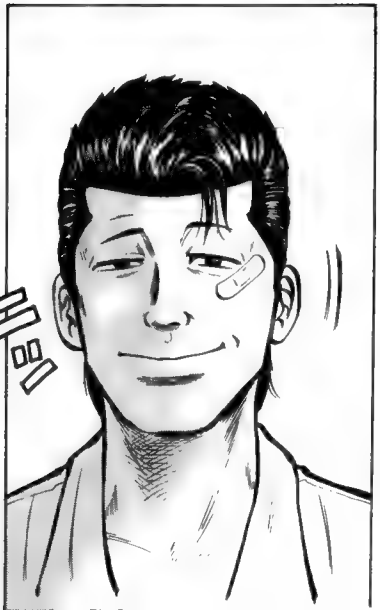
Capítulo 6: Cielo e infierno

ENDOU, ESCÚCHAME. CON TU EDAD ME COMPORTABA IGUAL, ASÍ QUE TE ENTIENDO.
HEY... ¡HEY!
CON TUS AÑOS, NADA DE LO QUE ME DECÍAN LOS ADULTOS...
¡URK!
¡ESPERA! ¡¿A DÓNDE TE CREES QUE VAS?! NO HE TERMI-...

¡TENGO MEJORES COSAS QUE HACER QUE ESCUCHAR A UN VIEJO CHOCHO HABLÁNDOME DE SU JUVENTUD!
¡UGH!
¡ENDOU! ¡PARA!
¡GWAH!
¡GWAH!
¡WHOA!

¡NO AHORA QUE HE ENCONTRADO LO QUE LLEVO TIEMPO BUSCANDO!
¡NO DEJARÉ DE VENIR!
¡COMO CAUSES UN SOLO PROBLEMA MÁS, TE ECHAREMOS DE AQUÍ! ¡¿ENTENDIDO?!
E-, ¡ENDOU!

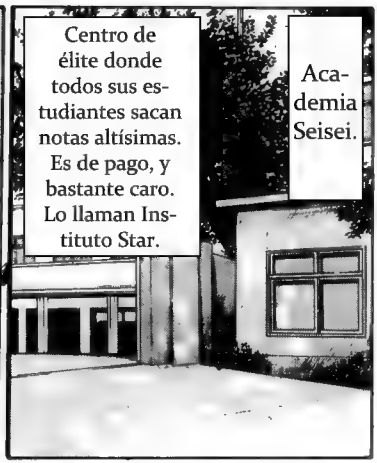
ピッ
¿A QUÉ CREE QUE SE REFERÍA CON LO DE ENCONTRAR ALGO AQUÍ?
¡¿OS LO PODÉIS CREER?! DIOS...


ニヤリ

ニヤリ

ニヤリ

Donde cada año llega una nueva hornada de idiotas.
A tan solo unos cientos de metros del Star, se encuentra el Instituto Hishikawa.


Centro de élite donde todos sus estudiantes sacan notas altísimas. Es de pago, y bastante caro. Lo llaman Instituto Star.
Academia Seisei.

En el desvío de la carretera puede verse un graffiti gigante.
←天国
地獄→

Por la zona se dice que somos una panda de idiotas que perdieron la oportunidad de estar en un lugar mejor.

Actualmente, vivo en el lado en el que pone "Infierno".
地獄

¿Tan malos somos?
¡Es la peor imitación que he visto en mi vida!
¡Jajaja!
¡Jajaja!
¡Oi!!
Decidme, ¿qué lugar hay mejor que este?

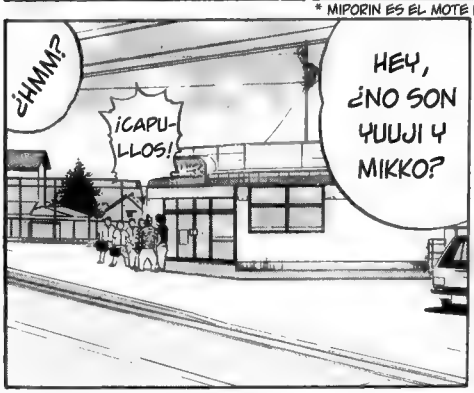
¡¿Y QUÉ TIENE ESO DE MALO?!
¡LO ESTABAS INTENTANDO CON 4 TÍAS A LA VEZ! ¡DECÍAS QUE TE VALÍA CON CUALQUIERA, Y AL FINAL NO CONSEGUISTE A NINGUNA!

¡VALE, QUE SÍ! ¡¿ES QUE NO APRENDISTE DE LA ÚLTIMA VEZ?!
¡LO DIGO EN SERIO! ¡ESTÁ BUENÍSIMA Y TRABAJA EN LA CAFETERÍA DE LA ESTACIÓN!

¡DA IGUAL QUE SEA TONTA MIENTRAS ESTÉ BUENA!
¡NO ERES EL MÁS INDICADO PARA HABLAR! ¡A TI TE GUSTABA UNA CHICA QUE ERA TONTA DE COJONES!

Yo todavía no puedo hablar de ese tipo de cosas con estos dos.
¿TE GUSTA ALGUIEN?
KIIII-KU... JE JEJEJE JE...
¡SUÉLTAME!
¡VENGA, DIME AUNQUE SEA UN NOMBRE!
¡MENTIROSO!
CA-, ¡CAPULLOS! PASO DEL TEMA...
¿Y BIEN?
DIOS...
¡EXACTO! ¡HABLA!
¡NO HASTA QUE NOS DES UN NOMBRE!

* MIPORIN ES EL MOTE DE LA ACTRIZ NAKAYAMA MIHO.



¡EH, VOSOTROS DOS! ¿QUÉ HACÉIS? ¡ADEMÁS DE NO APARECER POR CLASE!
¡¿Es que no vas a parar nunca?!
¡Au!
¡HEY!
¡ANDA, SENJI, QUÉ DE TIEMPO! ¡PERO SI TAMBIÉN ESTÁN SANJI Y KIKU!

¿QUÉ HACEMOS?
¡HEY! ¡ESTOS TÍOS SON DEL INSTITUTO HISHI!
LO SIENTO. HE ESTADO OCUPADO, ¿SABES?
¿Y DE QUIÉN ES LA CULPA? MENUDO MAMÓN, ¡HACE MIL QUE NO VIENES A CLASE!
¿QUÉ HACÉIS POR AQUÍ?
...
!
¡ESCUCHADME! ¡ESTOS MIERDAS DEL STAR ACABAN DE VOLCAR LA MOTO DE YUUJI! ¡¿OS LO PODÉIS CREER?!

SABÉIS LO QUE SIGNIFICA, ¿VERDAD?
ESO ES PASARSE DE LA RAYA...
¡SHEESH!
YA HAN PASADO EL MAL RATO. DÉJALES IR, MIKKO.
¡URK!
¡WAAH!
¡IROS A TOMAR POR CULO!

¡SALGAMOS POR AHÍ!
¡HEY! ¡HACÍA MUCHO QUE NO NOS REUNÍAMOS LOS 5!
¡JODIDOS NIÑATOS!
¡PERO VOLVERÉ A CLASE DENTRO DE POCO!
LO SIENTO, NO PUEDO.
ボッ ボッ ボッ
¡CUÍDATE!
¡ADIÓS, KIKU!
NO DIGAS ESO. ¡TIENE MUCHAS COSAS EN LA CABEZA!
¿NO TE PARECE QUE YUUJI ESTÁ ALGO DISTANTE ÚLTIMAMENTE?

ASÍ QUE HA CONSEGUIDO UN CURRO DE MEDIA JORNADA PARA LLEVAR ALGO DE DINERO A CASA.
SABÉIS QUE SU PADRE LE ABANDONÓ, ¿NO? PUES SU MADRE TUVO UN ACCIDENTE HACE TRES SEMANAS,
¡HIJOS DE PUTA!

DEJA DE GRITAR...
¡ESE JODIDO ENDOU! ¡JURO QUE LE MATARÉ AUNQUE SEA LO ÚLTIMO QUE HAGA!
¡GRITAR Y QUEJARTE COMO UN POSESO NO CAMBIARÁ EL HECHO DE QUE PERDISTE!
¡URK!
¡PERO GAN, LE ROMPIÓ LA NARIZ A IKEUCHI...!
ME TOCA MUCHO LOS HUEVOS ...
LOS MUY CABRONES IBAN A SECUNDARIA HASTA HACE NADA, Y AHORA SE CREEN LA GRAN COSA...

!
¡NO SEÁIS IDIOTAS!
GAN... ¿DEJAREMOS LAS COSAS ASÍ?
¡NO SOY DE LOS QUE MIRAN HACIA OTRO LADO Y DEJAN LAS COSAS COMO ESTÁN!
EN ESENCIA, SÍ. O SEA, NO PODÍA QUEDARME DE BRAZOS CRUZADOS SABIENDO LO MAL QUE LO ESTABA PASANDO, ¿NO?
¿ASÍ QUE TÚ TAMBIÉN HAS ESTADO FALTANDO A CLASE PARA AYUDAR A YUUJI?

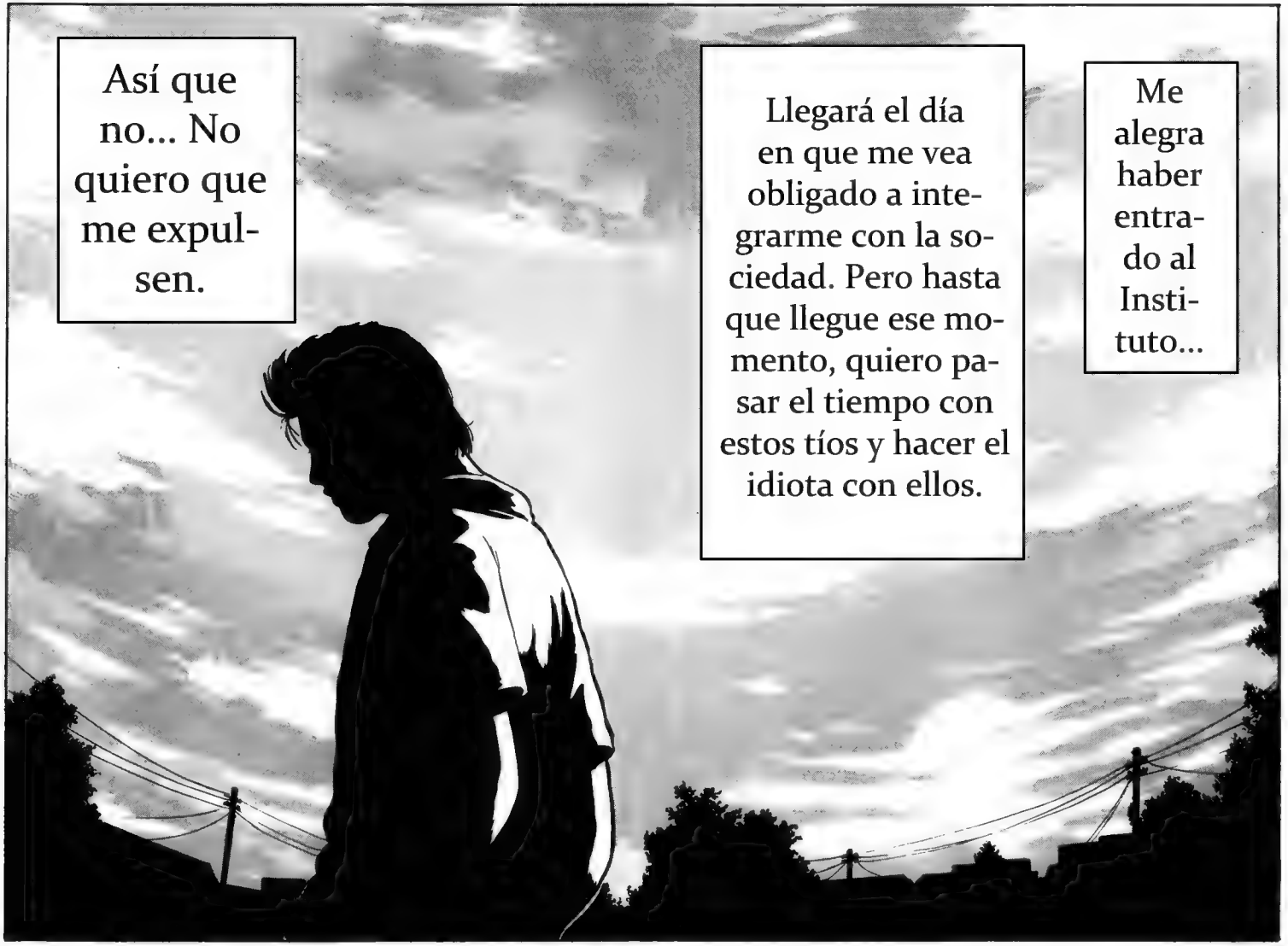
¡DÉJALO, ME VAS A SACAR LOS COLORES!
¡ERES UN PEDAZO DE PAN! ¡NO ME HABÍA DADO CUENTA!

A partir del día siguiente, los tres empezamos a ayudar a Yuuji, como venía haciendo Mikko.

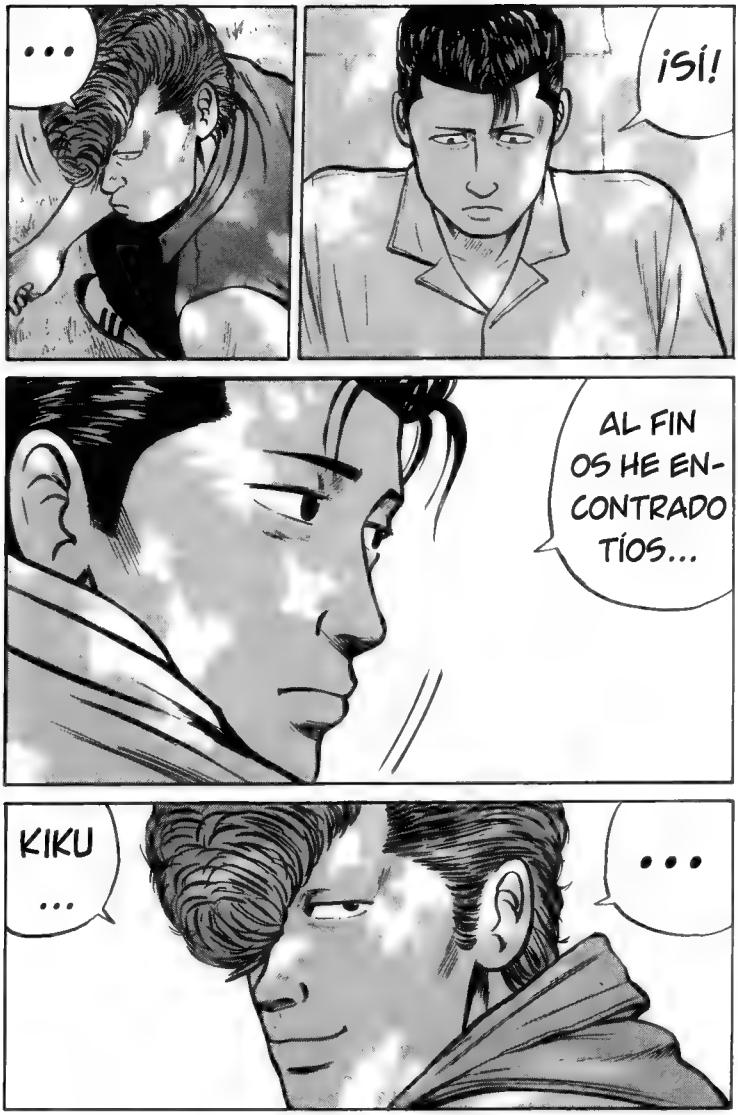
Mikko, que ya le estaba ayudando ...

Yuuji, que trabajaba en lugar de su madre,

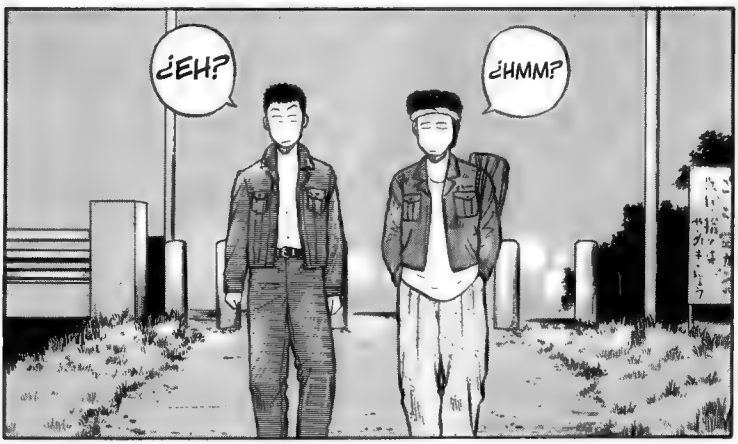
Y Senji y Sanji ...


Así que no... No quiero que me expul-sen.
Llegará el día en que me vea obligado a inte-grarme con la so-ciedad. Pero hasta que llegue ese mo-mento, quiero pa-sar el tiempo con estos tíos y hacer el idiota con ellos.
Me alegra haber entra-do al Insti-tuto...

¡¿QUÉ?! ¿VAS A DEJAR LAS PELEAS?
¡HACE NADA DESTROZASTE A IKEUCHI! LOS DE SEGUNDO NO DEJARÁN LAS COSAS ASÍ... ¡Y MENOS IWATA!
¿Y ESO QUÉ DEMONIOS SIGNIFICA?
SÍ, LO QUE OYES.
¡¿HUIR?!
PUES HUIRÉ DE ELLOS.
SÉ QUE NO TEMES A IWATA, ASÍ QUE DIME... ¡¿TEMES QUE TE EXPULSEN?
¿QUÉ BICHO TE HA PICADO?

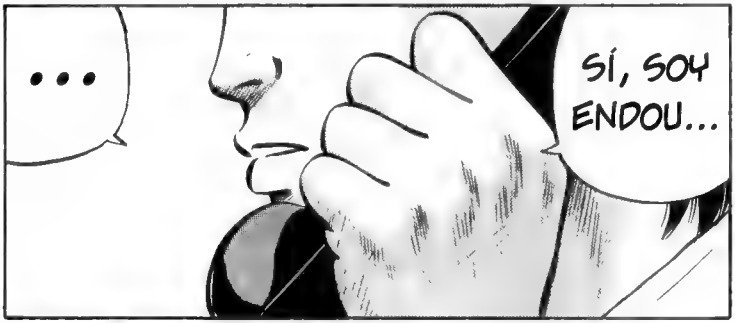

...
¡SÍ!
AL FIN OS HE ENCONTRADO TÍOS...
KIKU ...
...

NO TE PREOCUPES. MIENTRAS NO TENGA QUE USAR EL COCO, ME VALE. JAJAJA.
SIENTO ESTO, SANJI. IMAGINO LO POCO QUE TE APATECE CURRAR...
¡PERO QUÉ DICES! ESA FRASE ES MÍA.
YO... NO PIENSO OLVIDAR ESTO. JAMÁS.


¿EH?
¿HMM?

DUNT
a Off

トゥルルル…
トゥルルル…
遠藤


…
SÍ, SOY ENDOU...

¿MIKKO? ¿ERES TÚ? NO ENTIENDO NADA. RELÁJATE.

¡SAN-JI VA A MORIR!
¡ES SANJI! ¡VA A MORIR, KIKU!
ピーポー
ピーポー

Capítulo 7: Mal

IGWAH!

¡SAN-
JI!
!
¡¿A QUÉ
VIENE
ESTO?!
¡KUH!
¡GWAH!
ドガ
¡UGH!
ズザー
ガ

ドゴッ
ドゴッ
ドゴッ
¡GWA AAH!
!
!
ニヤ

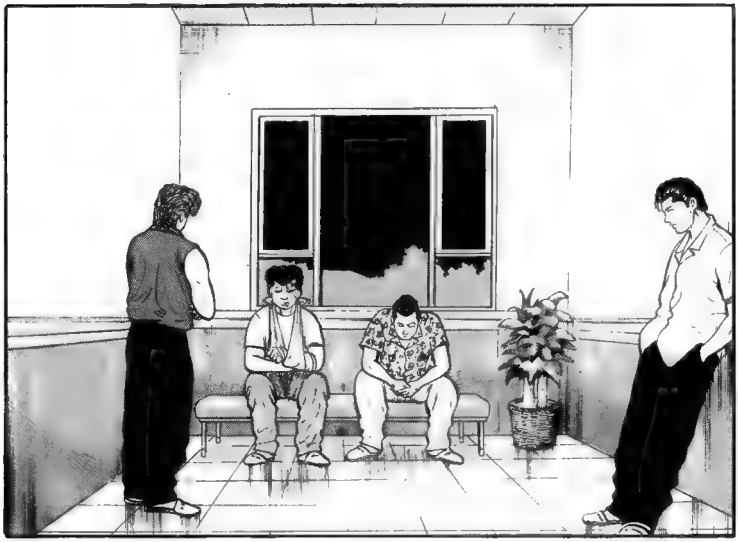
¡¿QUIÉN COJONES SOIS?!

¡HE PREGUNTADO QUE QUIÉN COJONES SOIS!

中 央 病 院

Sa-, Sanji ...

LLEVABAN MÁSCARAS. NO TENGO NI IDEA DE QUIÉNES ERAN.
ESO ES LO ÚLTIMO QUE RECUERDO...



*VISITAS NO ADMITIDAS.

ENDOU, DEBES HACERTE UNA IDEA DE QUIÉN ESTÁ TRAS ESTO.

¿ESTE ES ENDOU?
EXACTO. YA NOS CONOCEMOS ¿VERDAD, ENDOU?

NOS IMPORTAN POCO VUESTRAS PELEAS, ¡PERO ESTO HA IDO DEMASIADO LEJOS!

ASÍ QUE DIME, ¿QUIÉN LE HA HECHO ESTO A HATTORI?
PARECE PERSONAL. ¿CON QUIÉN HAS ESTADO PELEANDO? ¿QUIÉN TE GUARDA RENCOR?

¡EH, NIÑATO! ¡DI ALGO DE UNA VEZ!
¡!

Quién... ¿Quién podría hacerle algo así a Sanji...?

¡HEY, ESTÁN AQUÍ!
¡WHOA!
¡FUERA DE MI CAMINO, CAPULLO!

¡CONTÁNDOLE A ÉL, SON CINCO!
一年生 社会便所
¡LOS DE SEGUNDO SE HAN REUNIDO EN LA AZOTEA!
¡¿ESTÁ IWATA?!
¡DE ACUERDO! ¡A POR ELLOS!

...
SE VA A MOSQUEAR.
EH SENJI, ¿NO DEBERÍAMOS DECÍRSELO A KIKU?
NO QUIERO QUE ME EXPULSEN.
AL FIN OS HE ENCONTRADO TÍOS...
NO PIENSO PERMITIR QUE LES PILLE ANTES LA POLI. NOSOTROS ACABAREMOS CON ELLOS. ¡PENA CAPITAL, ESO ES!
ESTO TUVO QUE SER COSA DE IWATA Y LOS SUYOS.
ES IGUAL, NO LE DIGÁIS NADA.

¡WHOA! ¡MENUDO SUSTO! ¿QUÉ PASA?
¡HEY! ¿DÓNDE ESTÁ SENJI?
TAKE Y KAZU...
SE SALTÓ LA COMIDA, DIJO QUE TENÍA QUE IR A ALGÚN SITIO. TAKE Y KAZU FUERON CON ÉL.
NO PUEDE SER...
!

HA!
IL

¡¿BUSCÁIS PROBLEMAS?!
¡¿PERO QUÉ COJONES?!

¡GWAH!

JEJE
...
TO BU
...
KAWAMURA, ¿QUÉ PRETENDES HACER CON ESO QUE TIENES EN LA MANO? ¿EH?

¿Y QUÉ ES ESO QUE LE HICE?
HACERTE SENTIR LO QUE LE HICISTE A SANJI...
¡TE VOY A MATAR!
AHHH

ダダッ
!
¡SENJI, PARA!
カッ
¡IKIKU!
EN-DOU ...

¡SENJI!
¡SUÉLTAME! ¡¿ES QUE HAS OLVIDADO LO QUE LE HA HECHO A SANJI?!

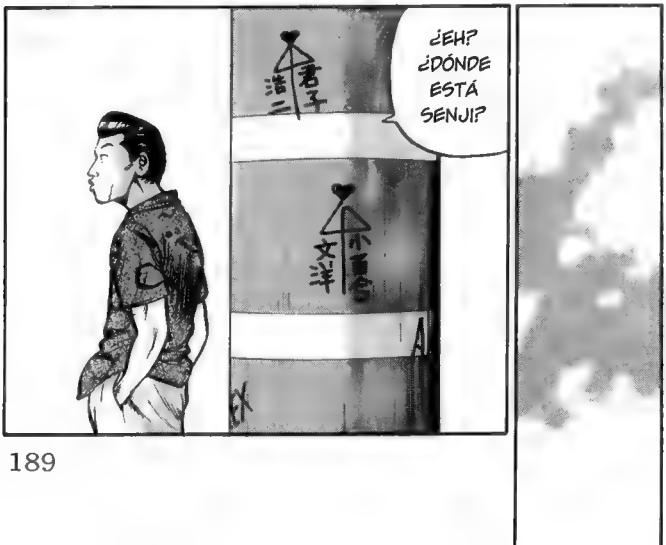
¡SANJI HA DESPERTADO!
¡ACABO DE RECIBIR UNA LLAMADA DE YUUJI Y MIKKO!

¡TRANQUILÍZATE!

TRAN-
QUILÍ-
ZATE
...
VA A
ESTAR
BIEN.
カーン
¡HEY!
¡¿DE VER-
DAD CREÍAIS
QUE HARÍA-
MOS ALGO
ASÍ?!

...
NO, SABÍA QUE NO.
QUIERO DECIR QUE... VALE, LA LIAMOS A MENUDO, PERO NO SOMOS BASURA.
PUEDES JUGÁRTELA A QUE NO. JAMÁS HARÍAMOS ALGO ASÍ DE PATÉTICO.
JODER... ¿ENTONCES QUIÉN HA SIDO ...?
TIO!!

¡¿QUIÉN COJONES LE HIZO ESO A SANJI?!


¿EH? ¿DÓNDE ESTÁ SENJI?

SE LO ESTÁ TOMANDO MUY EN SERIO, ¿NO TE PARECE?
QUE YO TAMBIÉN, PERO...
DICE QUE NO PUEDE VER A SANJI HASTA HABERLE VENGADO. NO DEJA DE BUSCAR A LOS RESPONSABLES.

TCH, MIERDA.

HMM ...

¿PUEDO ENTRAR A HABLAR CON SANJI?
NO, LA POLICÍA ESTÁ CON ÉL AHORA MISMO.

!

!
ﾀﾀﾀｯ

!

¿PERO QUÉ...? ¿NO ES DEL INSTITUTO STAR?

¡¿QUÉ?!
¡¿KIKU?!
¡NO TE MUEVAS!
ﾀﾞｯ

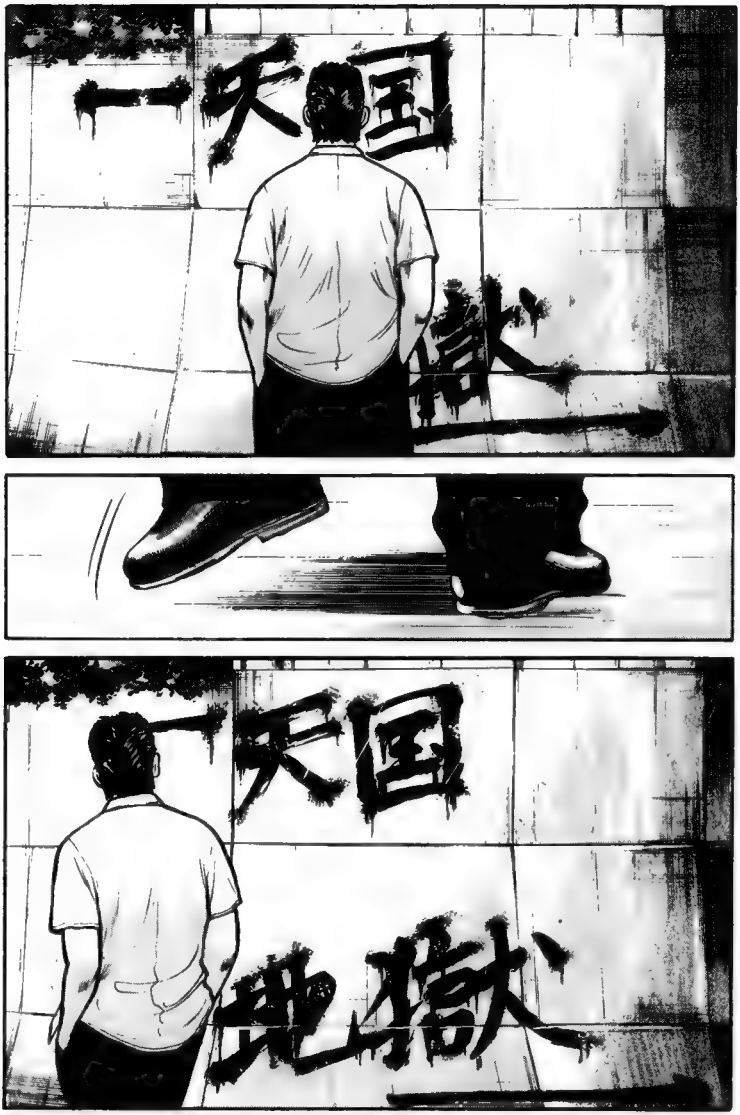
...
BUE-NO... SÍ, PERO...
¡¿NO OS PARECE LAMENTA-BLE CÓMO LOS IDIO-TAS DEL HISHI AC-TÚAN COMO SI LA CIU-DAD FUE-SE SUYA?!

¡¿POR QUÉ DEBE-RÍAN ESTU-DIANTES A-PLICADOS COMO NOSO-TROS BAJAR LA CABEZA AN-TE ELLOS?!
ESCUCHAD-ME, ESOS TÍOS NO HARÁN NADA PRODUC-TIVO NUNCA. ¡NO SON MÁS QUE BASURA QUE SE TIENE EN ESPE-CIAL ESTIMA!

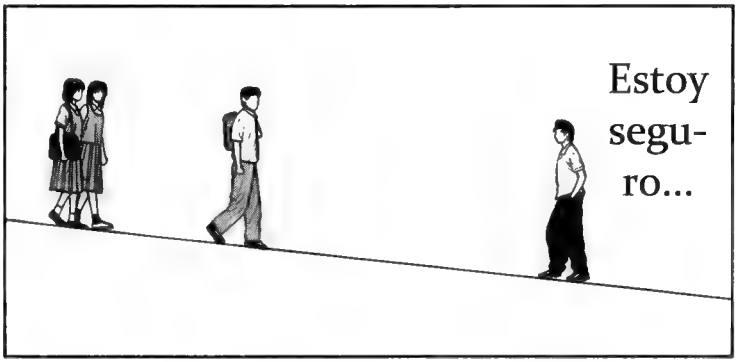
¡EL MUN-DO SERÁ UN LUGAR MUCHO MEJOR SIN ESOS MIER-DAS ALRE-DEDOR!
¡DE-JAD-MELO A MI!

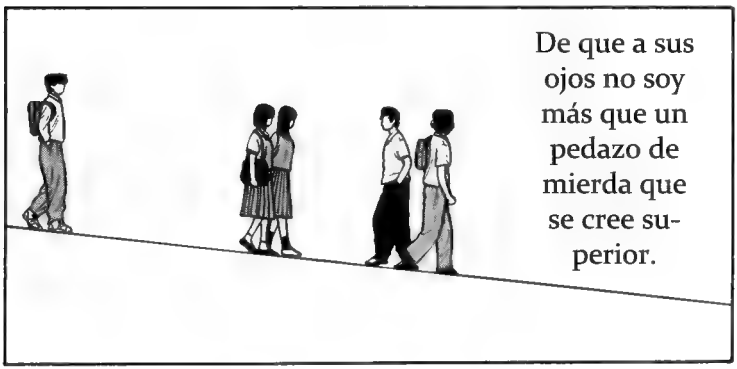
ME PUEDE LA CULPA... LO SIENTO MUCHÍSIMO...
DIJERON QUE SI NADIE DECÍA NADA, JAMÁS SE SABRÍA, PERO... PERO...
NUNCA PENSÉ QUE HARÍAMOS ALGO COMO ESO ...

ES EL TÍO MÁS LISTO DEL INSTITUTO STAR.
SHI-, SHIMADA. SHIMADA YUUICHI.
¿CÓMO SE LLAMA?
SUFICIENTE, PIÉRDETE.
PE-, PERO ...
¡QUE TE LARGUES DE UNA VEZ!


天国
地獄
天国
地獄

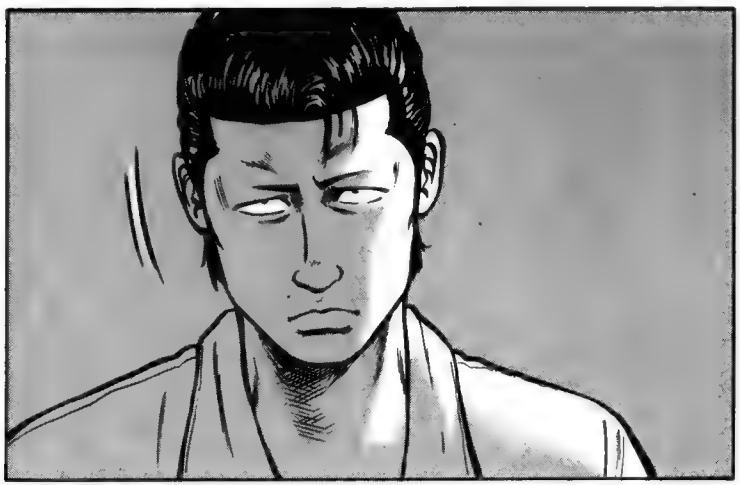
・・・
ザッ
ザッ


Estoy seguro...

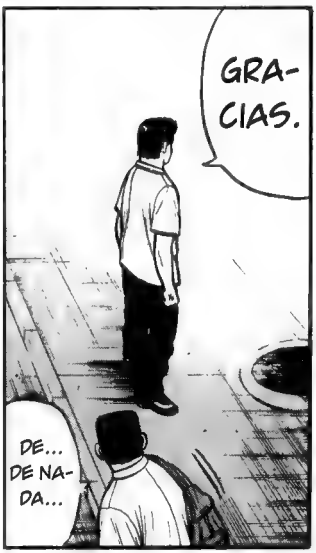

De que a sus ojos no soy más que un pedazo de mierda que se cree superior.

La mayoría de las personas pensarán así respecto a mi.
Y no sólo ellos. Los profesores, la policía...

Pero no me importa una mierda lo que el mundo piense de mi...



ゲッ


GRA-
CIAS.
DE...
DE NA-
DA...

¿Somos realmente tan malos...?
Senjí, Sanjí, yo. Todos nosotros. ¿De qué lugar mejor perdimos la oportunidad de estar?

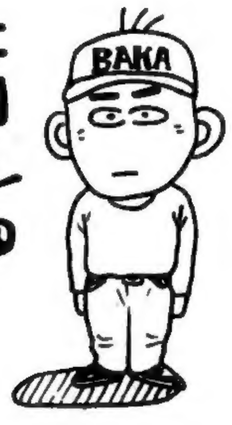
¡HIJO DE PUTAAA-AAAAAA!
◆『Kiku』Fin◆

Epílogo

Hola a todos.
Espero que os vaya todo bien y que no llevéis una mala racha en el Pachinko que os haga odiar la vida un poco más. También espero que no hayáis golpeado vuestro nuevo coche dos o tres veces contra algo, pese a haberos prometido que lo cuidaríais como a vuestro propio hijo.
"¡Por favor, publicad Kiku en tomo!" "¡Quiero leer Kiku!" "En cuanto a Kiku..." "¡¿Qué ha pasado con Kiku?!" Los editores de la Weekly Champion recibieron al menos dos cartas parecidas. Así que para todo el que esperaba, aquí lo tenéis.
Muchísimas gracias a todos vosotros, desde el fondo de mi corazón. No hay nada que me hiciera más feliz que la opinión de mis lectores al leer Kiku, que les hiciera sentir algo. Más allá del "Joder, tío, ¿por qué no hay tías en este manga?"
Eso es todo de momento amigos, cuidaos mucho.

Takahashi Hiroshi.
Enero del '93.

高橋ヒロシ®



SHŌNEN CHAMPION COMICS

キ　ク

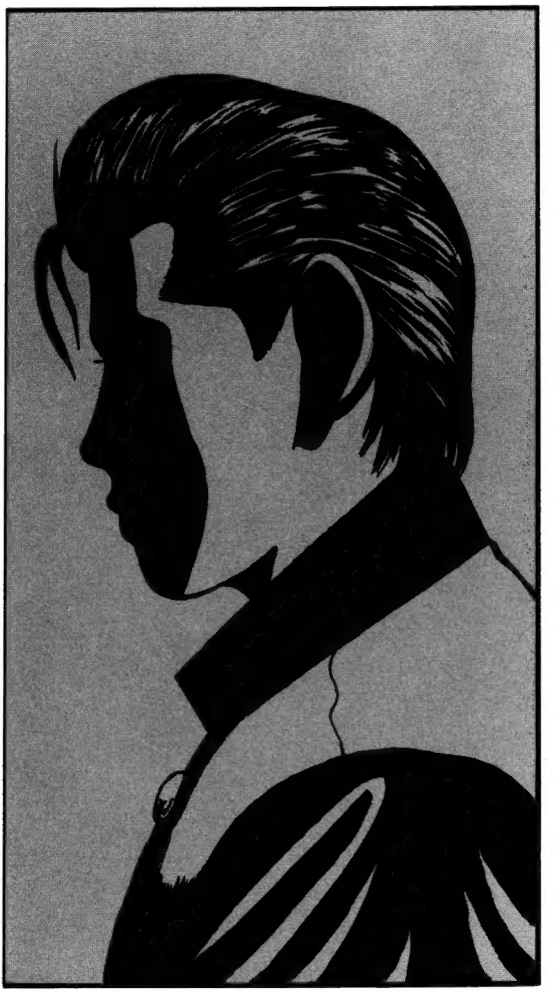
平成５年４月15日　初版発行
平成９年２月25日　34版発行

著者　高橋（たかはし）ヒロシ
発行者　秋田貞美
発行所　㈱秋田書店
（〒102）東京都千代田区飯田橋2-10-8
☎編集(03)3265-7361販売(03)3264-7248
製作(03)3265-7373
振替口座　00130-0-99353
印刷所　三省堂印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、万一、落丁・乱丁などの不良品がありましたら「販売部」あてにお送りください。送料は小社負担でお取り替えいたします。
（禁・無断転載・放送・放映・複写）　©H.Takahashi 1993
Printed in Japan

ISBN4-253-04336-4

少年チャンピオン・コミックス
SHŌNEN CHAMPION COMICS



秋田書店

LOS CHICOS DEL SUZURAN
Traducción: Kuma
Limpieza y edición: Kuma
Corección: Kase